

ARCHIVE USE ONLY

COLLECTOR: Stephen Wurm					TAPE NO: 2887	AUDITION SHEET NO.	
LOCALITY & DATE: Mornington I., QLD 9/60					OPTION: A3a ; B1	ABBREVIATIONS:	
FIELD EQUIPMENT:					PERFORMER(S): Alison or Ganupu(?)	AUDITIONED BY: G	
HALF/XXX TRACK:			SPEED: 9.5 cm/s	LANGUAGE OF PERFORMER(S): Gayadilt	DATE: 21.1.88		
COLLECTOR'S TAPE NO: 19, 20					RECORDING SESSION (REC) NO:		
TIME	TAPE NO & TRACK	VOICE	INSTR	ITEM NO & TITLE	MUSIC (IDENT)	S P E E C H	ITEM DURATION
00:00	19A				SW:	Continuation of recordings in the Gayadilt language of Morningt- of Bentinck Island, taken on Mornington Island in September 1960. (words)	
00:46					SW:	We are now talking on page 34 A. (sentences?)	
07:57					SW:	Stone- it came from the stone. (words, cont.)	
12:52					SW:	No, he is a long way on the sand-on the beach." (sentences, cont.)	
17:02					SW:	You come to me. (sentences, cont.)	
30:55						END OF SIDE A, FIELD TAPE 19	
31:05	19B				SW:	Continuation of recordings in the Gayadilt language of Bentinck Island taken on Mornington Island, September, 1960. We are now on track 13.	
						You say, "It is getting very hot again; let's sit down in the shade." (sentences give Gayadilt)	
						(sentences about hunting and gathering)	
35:36						Two men will come with didjeridus () . (description of corrobora	
36:50						(other sentences)	
39:45					SW:	Page 75. Blow out smoke. (sentences about smoke.)	
40:56						"I give up." "I will not light it." (sentences)	
50:55						(sentences about the wind)	
52:22						(sentences about being bitten by mosquitoes, snakes)	
53:25						(sentences about being burned by fire) (other sentences)	
61:57						END OF FIELD TAPE 19 B	
00:00	20A				SW:	Continuation of recordings in the Gayadilt language of Bentinck Island taken at Mornington Island in September 1960. This is the fourth track. Speaker: Alison. Real name: Ganupu (?) the deep wave.	
04:08					SW:	smooth rock (elicitation continues)	
05:07						What do you call heavy y?	
05:36						scorpion (elicitation continues)	
06:21					SW:	Sentences originally collected by Dr. Hale. (sentences-no English)	
06:54					SW:	That means "If he doesn't bite me, I shall not hit him."	
07:05					SW:	That means, "If you give me money I'll give you the boomerang."	
07:10						If he throws the spear at me, I'll hit him with the boomerang."	

NOTE: this also sounds like Alison - GK

COLLECTOR: S. Wurm						TAPE NO: 2887 B	SHEET NO:
TIME	TAPE NO & TRACK	VOICE	INSTR	ITEM NO & TITLE	MUSIC (IDENT)	S P E E C H NOTE: All sentences given in Gayadilt after English)	
07:17	20A				SW:	If he spears my dog, I'll kill him. If your dog bites me, I'll kick him. If you run, you may fall down. If you do not run, you will not fall down. If I had seen you yesterday, I would have given you the boomerang. If you throw the boomerang that way, to south, it will hit a stone and break. If the boomerang falls on the sand, it will not break. If you throw the boomerang into the wind it will come back. If you throw my boomerang away, I'll hit you. If you bring my boomerang I will not hit you. If that man comes today I'll kill him. I see that man throw a stone. Yesterday I saw that man throw a stone at the fish. This a good stone thrower. Always when he throws a stone at the bird, he hits it. This man very silly- he makes me laugh. That child can throw a spear like a man. That child is good/bad spearthrower. That child is a bad spear thrower but he can throw a boomerang. You, boy, run and bring my boomerang from the house. I see a woman carry a bag there.	
11:17						I see two women going for water. There are 2 men who go down to the beach for fish. Can you see them? Yes I can see them over there. I see that man cut down a tree. Go and tell him he mustn't cut down that tree. That tree is a good shade. If he cuts down there is no shade. When the sun is hot shade is good. I will tell the men to go to catch fish with the nets. See, the fish are coming in now. You can see the waves in 4 men go into the water with the nets now. You stand around and wait for the fish to come. Now the fish are coming. The men have called plenty fish. Yesterday I saw you spear a fish. I saw that you did not spear a fish. Who will see me spear a fish tomorrow? Tomorrow I will not see me spear a fish. I see a man digging a hole over there. Why is he digging? He wants to dig a well. Have you brought in wood for the fire? Yes, I have brought in wood.	
15:40						I saw that you did not bring the wood. The woman said there is a shark coming up to the beach. Tell the children to come out of the water. If they stay in the water the shark may bite them. We will call the men to come and spear the shark. The shark may not come close- it is far. Tell the men to go out into the water after it. Now the shark has gone away.	
17:16						If you had brought water we could drink now. Why did you bring no water? I brought some but it's poured out. The children were playing around and kicked the water- the billygoat fell over and the water ran out. (sentences about hunting birds) (sharing food)	
20:17						Who has broken my spear? (sentences about spear) (getting ripe fruit)	
21:48						Can you make a new boomerang for me? (sentences)	
24:02						There is a strong wind now... (sentences about weather)	
24:30						Who do you wait for here? (sentences)	
31:05						END OF SIDE A, FIELD TAPE 20.	
31:15	20B				SW:	Continuation of recordings in the Gayadilt language of Bentinck Island, taken on Mornington Island in September 28th, 1960. We are now on track 14. Say, "Who is the man who spears fish?" (sentence elicitation- English, then Gayadilt)	

43:50

END OF FIELD TAPE 20B.